KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 14 oktober 1992 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het vervoer van vers vlees, vleesprodukten en vleesbereidingen", heeft op 17 november 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par la Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 14 octobre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au transport des viandes fraîches, des produits à base de viande et des préparations de viandes", a donné le 17 novembre 1992 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Het ontwerp voorziet in hoofdzaak in de vervanging van de regeling vervat in het koninklijk besluit van 14 juli 1960 betreffende het vervoer langs de weg van voor menselijk verbruik geschikt vers, bereid of verduurzaamd vlees, vet en slachtafval. Die vervanging is nodig om de geldende reglementering af te stemmen op het bepaalde in de vijf EEG-richtlijnen vermeld in de aanhef van het ontwerp.

Alleen al het toepassingsgebied van het ontwerp is veel ruimer dan dat van voormeld koninklijk besluit van 14 juli 1960 : waar dit laatste besluit, genomen ter uitvoering van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, alleen betrekking heeft op vlees van runderen, schapen, geiten, varkens en eenhoevige dieren (artikel 1, 1°, van de wet), betreft het thans voorgelegde ontwerp ook vlees van gevogelte, konijnen en gekweekt wild. Vandaar dat in de aanhef, naast voormelde wet van 5 september 1952, ook de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, als rechtsgrond van het ontwerp wordt aangehaald.

Om de bewuste EEG-richtlijnen volledig uit te voeren - althans in zoverre ze op het vervoer betrekking hebben - was het evenwel nodig in de ontworpen regeling begrippen en categorieën van waren te hanteren die ofwel in geen van beide voornoemde wetten gedefinieerd zijn of vermeld worden, ofwel er in een andere betekenis in voorko-

men. Zo bijvoorbeeld definieert artikel 2, lid 2, c), van de richtlijn 88/657/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 december 1988 tot vaststelling van de eisen voor de produktie van en het handelsverkeer in gehakt, vlees in stukken van minder dan 100 gram en vleesbereidingen en tot wijziging van de richtlijnen 64/433/EEG, 71/118/EEG en 72/462/EEG, het begrip "vleesbereidingen" als volgt :

> "bereidingen, geheel of gedeeltelijk verkregen van vers vlees, gehakt of vlees in stukken van minder dan 100 gram dat :
>
> - ofwel een andere dan de in artikel 2, onder a) en d), van richtlijn 77/99/EEG omschreven behandeling heeft ondergaan;
> - ofwel bereid is door toevoeging van levensmiddelen, kruiderijen of additieven;
> - ofwel onderworpen is geweest aan een combinatie van de vorige procédés.
>
> De bereiding moet van die aard zijn dat de celstructuur van het vlees niet is aangetast en dat er geen beendersplinters in het eindprodukt aanwezig zijn.
>
> Gehakt of vlees in stukken van minder dan 100 gram dat alleen een koudebehandeling heeft ondergaan, wordt evenwel niet als vleesbereiding beschouwd".

De wet van 5 september 1952 hanteert het begrip "bereid of verduurzaamd vlees", dat in artikel 1, 7°, van die wet als volgt wordt gedefinieerd :

> "vlees dat een behandeling ondergaan heeft (onder meer zouten, roken, drogen, koken) voldoende om de bewaring ervan te verzekeren zonder verdere behandeling".

Om dergelijke discrepanties op te vangen wordt, blijkens de aanhef, een bijkomende rechtsgrond gezocht in de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, welke wet van toepassing is op "ieder produkt of zelfstandigheid bestemd voor de menselijke voeding" en dus onder meer het gehele toepassingsgebied van de voornoemde wetten van 1952 en 1965 bestrijkt.

Gelet op die overlappingen van het toepassingsgebied en op de omstandigheid dat de strafbepalingen van die drie wetten niet dezelfde zijn, doet die oplossing moeilijkheden rijzen in verband met de bestraffing van de overtredingen van het ontworpen besluit.

Die moeilijkheden kunnen worden verholpen door artikel 13 van het ontwerp zo aan te passen dat de strafbepalingen van de wet van 24 januari 1977 slechts toepassing zullen vinden voor zover de overtredingen niet onder de toepassing vallen hetzij van de wet van 5 september 1952, hetzij van die van 15 april 1965.

Een juridisch verkieslijker oplossing zou evenwel zijn het toepassingsgebied van de wet van 5 september 1952 derwijze te verruimen dat zij, samen met de wet van 15 april 1965, kan volstaan als rechtsgrond voor de implementatie van de hiervoren bedoelde richtlijnen.

De hiernavolgende bijzondere opmerkingen moeten met dat voorbehoud worden gelezen.

2. De formulering van verschillende bepalingen van het ontwerp wijkt af van de overeenstemmende teksten van de onderscheiden richtlijnen. Dit is onder meer het geval voor de ontworpen artikelen 2, eerste lid, 1°, en 4, derde lid.

Volgens het EEG-Verdrag zijn richtlijnen voor de betrokken Lid-Staten verbindend ten aanzien van het te bereiken resultaat, doch laten zij aan de instanties van die Lid-Staten de bevoegdheid om in de interne rechtsorde de vorm en de middelen te kiezen voor het verwezenlijken van dit resultaat (artikel 189, derde lid, EEG-Verdrag).

Niet zelden komt het voor dat richtlijnen, vooral wanneer ze - zoals in dit geval - slaan op technische materies, tot in de bijzonderheden zijn uitgewerkt. De bevoegde instanties van de Lid-Staten doen er dan best aan die technische bepalingen woordelijk over te nemen, tenzij er een gegronde reden voorhanden is om ervan af te wijken. Dit laatste lijkt in de hierboven aangehaalde voorbeelden niet het geval te zijn.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

1. Men vervolledige de eerste aanhefverwijzing als volgt : "... artikel 13, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965;".

2. De vijfde aanhefverwijzing moet worden aangevuld met de woorden : "... en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 december 1985;".

Artikel 1.

Paragraaf 1.

1. Het lijkt aangewezen in deze paragraaf ook definities op te nemen van "vlees", "vers vlees" (artikel 2, b), van richtlijn 64/433/EEG), "vleesprodukten" (artikel 2, a), van richtlijn 77/99/EEG), "gekweekt wild" (artikel 2, tweede alinea, 3°, van richtlijn 91/495/EEG) en "eindverpakking" (artikel 2, n), van richtlijn 77/99/EEG).

Wat de definitie van de term "vleesbereidingen" betreft, wordt verwezen naar de algemene opmerking 1.

Met betrekking tot de in paragraaf 2 gebruikte term "slachtdieren" heeft de gemachtigde ambtenaar meegedeeld dat die moet worden begrepen in de betekenis die artikel 1, 1°, van voormelde wet van 5 september 1952 eraan geeft. Ook die definitie wordt dus best in het ontwerp opgenomen.

2. In het 2° van paragraaf 1 wordt bepaald dat voor de toepassing van het ontworpen besluit onder "vervoer" moet worden verstaan "de tijdsspanne gedurende welke het vers vlees, de vleesprodukten en de vleesbereidingen zich in de vervoermiddelen bevinden".

Daarmee wordt klaarblijkelijk bedoeld, niet een begripsomschrijving van vervoer te geven, doch te bepalen dat de in het ontworpen besluit opgenomen voorschriften inzake het vervoer van toepassing zijn gedurende de gehele tijdsspanne dat het vlees, enz. zich in de vervoermiddelen bevinden, ook als het eigenlijke transport nog niet is aangevat of reeds is beëindigd.

Een dergelijk voorschrift dient in een autonome bepaling van het ontwerp te worden opgenomen.

Het begrip "vervoer" dat in de tekst in zijn gangbare betekenis wordt gebruikt, behoeft geen nadere omschrijving.

Paragraaf 2.

In de in deze paragraaf opgenomen bepaling van het toepassingsgebied van het ontworpen besluit zou moeten worden gepreciseerd dat enkel wordt bedoeld het vervoer "voor handels- of beroepsdoeleinden".

Artikel 2.

Aan de Raad van State is meegedeeld dat de tussen haakjes geplaatste vermeldingen in het eerste lid, 2°, bij wijze van voorbeeld zijn gegeven. Men schrappe derhalve die haakjes en schrijve : "... en een koelinstallatie, zoals een mechanische compressiegroep, een ..." (voorts zoals in het ontwerp).

Nog in het eerste lid, 6°, eerste volzin, Nederlandse tekst, schrijve men : "... of van halve karkassen die ... of van kwartieren ...".

*

In de Nederlandse tekst vervange men in het opschrift van hoofdstuk III "De goederen" door "De waren".

*

Artikel 4.

1. In de Franse tekst van het tweede lid ontbreekt het equivalent van de in de Nederlandse tekst voorkomende woorden "of gebroeid".

2. Voorts redigere men, in de Nederlandse tekst, de laatste volzin van dat tweede lid als volgt :

"De oren van varkens mogen slechts worden vervoerd indien zij gebroeid en volledig van haar ontdaan zijn".

Artikel 6.

1. Men redigere paragraaf 1 als volgt :

"Vers vlees, vleesprodukten en vleesbereidingen mogen slechts worden vervoerd te zamen met andere produkten die hun hygiënische kwaliteit nadelig kunnen beïnvloeden, er een kwalijke geur kunnen aan geven of ze schadelijk kunnen maken voor de gezondheid van de mens, indien passende voorzorgsmaatregelen worden getroffen".

2. In paragraaf 4, 1°, Nederlandse tekst, schrijve men : "... als gehele of halve karkassen, of als halve karkassen die ... of als kwartieren ...".

3. Paragraaf 5 betreft de voorwaarden waaraan grondstoffen moeten voldoen die worden opgehaald om er gesmolten dierlijke vetten mee te vervaardigen. De desbetreffende voorschriften op het stuk van temperatuur vervat in de richtlijn 77/99/EEG (bijlage C, hoofdstuk II, B, lid 3) zijn niet overgenomen in het ontwerp.

Artikel 7.

1. Het ware beter de inhoud van dit al te lange artikel over vijf artikelen te spreiden : een eerste artikel kan bestaan uit de paragrafen 1, 2 en 3; het tweede uit de paragrafen 4, 5, 6 en 7; het derde, het vierde en het vijfde uit respectievelijk de paragrafen 8, 9 en 10. Uiteraard zullen dan de verwijzingen dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

2. Paragraaf 8, tweede lid, geeft aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort opdracht om het model van de onderscheiden door het ontwerp voorgeschreven certificaten vast te stellen.

Met het oog op een betere lees- en hanteerbaarheid van de reglementering is het te verkiezen die modellen reeds als bijlage bij dit ontwerp te voegen, wat geen bijkomende problemen kan stellen vermits ze normaal zullen overeenstemmen met die van de richtlijnen.

3. In paragraaf 10 schrijve men : "... bedoelde handelsdocumenten en certificaten ...".

Artikelen 9 tot 15.

Deze artikelen zijn verdeeld over de hoofdstukken VII en VIII die moeten geherstructureerd worden als volgt :

Hoofdstuk VII. - Strafbepalingen.

Artikel 13 van het ontwerp.

Hoofdstuk VIII. - Slot- en overgangsbepalingen.

Artikel 11 van het ontwerp (wijzigingsbepaling).
Artikel 12 van het ontwerp (opheffingsbepaling).
Artikelen 9 en 10 van het ontwerp (overgangsbepalingen).

Artikel 14 van het ontwerp (inwerkingtreding).
Artikel 15 van het ontwerp (uitvoeringsbepaling).

De hiernavolgende opmerkingen betreffen de artikelen in hun oorspronkelijke nummering.

Artikel 9.

In de Franse tekst schrijve men : "Par dérogation à l'article 7 ...".

Artikel 10.

In de Nederlandse tekst schrijve men "de bekendmaking" in plaats van "het verschijnen".

Artikel 11.

In de inleidende zin moet het wijzigend koninklijk besluit van 16 mei 1980 worden vermeld.

Om verwarring te vermijden (het te wijzigen artikel 5ter van het koninklijk besluit van 12 december 1955 is al ingedeeld in 1°, 2°, 3° ...) kan het aanbeveling verdienen de opsomming in het nieuwe artikel 5ter, 1°, d, te nummeren als volgt : da), db), dc), enz.

Artikel 12.

Men vulle de tekst onder 3° aan als volgt : "... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 augustus 1968 en 17 juni 1976".

Het 5° vervolledige men met de woorden : "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 november 1981".

Artikel 13.

Wat de bepaling onder 3° betreft, wordt verwezen naar de algemene opmerking 1.

SLOTOPMERKING.

Artikel 4, eerste lid, van het ontwerp bepaalt :

> "Vers vlees, vleesprodukten en vleesbereidingen mogen slechts vervoerd worden wanneer een leesbaar keurmerk of merk is aangebracht of, indien ze verpakt zijn, moet elke verpakking een etiket of opdruk met een keurmerk dragen, dit alles in overeenstemming met de geldende reglementeringen".

Een dergelijke maatregel valt onder het bepaalde in artikel 124, derde lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, en kan derhalve maar worden getroffen met instemming van de Ministers die de Economische

Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben, van welke instemming in de aanhef van het ontwerp melding moet worden gemaakt.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

1. Le projet a pour principal objet de remplacer la réglementation énoncée dans l'arrêté royal du 14 juillet 1960 relatif au transport par la route des viandes fraîches, préparées ou conservées, graisses et abats, propres à la consommation humaine. Ce remplacement s'impose pour accorder la réglementation en vigueur avec les dispositions des cinq directives de la CEE mentionnées dans le préambule du projet.

Le champ d'application du projet est déjà, par lui-même, beaucoup plus vaste que celui de l'arrêté royal du 14 juillet 1960 précité : alors que ce dernier, pris en exécution de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, porte uniquement sur la viande bovine, ovine, caprine, porcine et de solipèdes (article 1er, 1°, de la loi), le projet présentement soumis pour avis concerne également les viandes de volaille, de lapin et de gibier d'élevage. C'est pour cette raison qu'outre la loi du 5 septembre 1952 susmentionnée, le préambule cite également comme fondement légal du projet la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes.

Pour une mise en oeuvre complète des directives de la CEE susvisées - du moins en tant qu'elles se rapportent au transport - il s'est toutefois avéré nécessaire de recourir, dans la réglementation en projet, à des notions et

à des catégories de denrées qui soit n'ont été définies ou ne sont mentionnées par aucune des deux lois précitées, soit y figurent avec une autre signification. Ainsi, par exemple, l'article 2, paragraphe 2, c), de la directive 88/657/CEE du Conseil des Communautés européennes du 14 décembre 1988 établissant les exigences relatives à la production et aux échanges de viandes hachées, de viandes en morceaux de moins de cent grammes et de préparations de viandes et modifiant les directives 64/433/CEE, 71/118/CEE et 72/462/CEE, définit la notion de "préparations de viandes" comme suit :

> "préparations obtenues totalement ou partiellement à partir des viandes fraîches, des viandes hachées ou des viandes en morceaux de moins de cent grammes, qui ont été :
>
> - soit soumises à un traitement autre que celui défini à l'article 2 points a) et d), de la directive 77/99/CEE;
>
> - soit préparées par addition de denrées alimentaires, de condiments ou d'additifs;
>
> - soit soumises à une combinaison des procédés précédents.
>
> La préparation doit être telle que la structure cellulaire de la viande ne soit pas affectée et qu'il n'y ait aucun fragment d'os dans le produit fini.
>
> Toutefois, ne sont pas considérées comme préparations de viandes, des viandes hachées ou des viandes en morceaux de moins de cent grammes n'ayant subi qu'un traitement par le froid".

La loi du 5 septembre 1952 fait usage de la notion de "viandes préparées ou conservées", définie comme suit à l'article 1er, 7°, de cette loi :

"viandes qui ont subi une préparation (notamment par salaison, fumage, séchage, cuisson) capable d'en assurer la conservation sans autre préparation ultérieure".

Il appert du préambule qu'afin de remédier à ces discordances, un fondement légal supplémentaire est recherché dans la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, cette loi s'appliquant à "tout produit ou substance destinés à l'alimentation humaine" et embrassant donc notamment en totalité le champ d'application des lois de 1952 et 1965 précitées.

Eu égard à ce chevauchement des champs d'application et à la circonstance que les dispositions pénales de ces trois lois ne sont pas identiques, cette solution soulève des difficultés en ce qui concerne la répression des infractions à l'arrêté en projet.

Ces difficultés peuvent se résoudre en adaptant l'article 13 du projet en sorte que les dispositions pénales de la loi du 24 janvier 1977 ne soient applicables que pour autant que les infractions ne relèvent pas soit de la loi du 5 septembre 1952, soit de celle du 15 avril 1965.

Une solution préférable, sur le plan juridique, à cette difficulté, consisterait à étendre le champ d'application de la loi du 5 septembre 1952 de telle façon que, combinée avec la loi du 15 avril 1965, elle puisse suffire

à procurer un fondement légal à la mise en oeuvre des directives susvisées.

Il conviendra de lire les observations particulières qui suivent sous cette réserve.

2. La formulation de plusieurs dispositions du projet s'écarte des textes analogues des diverses directives. C'est notamment le cas des articles 2, alinéa 1er, 1°, et 4, alinéa 3, en projet.

Selon le Traité instituant la CEE, les directives lient les Etats membres destinataires quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances de ces Etats membres le pouvoir de choisir, dans l'ordre juridique interne, la forme et les moyens qui permettront d'atteindre ce résultat (article 189, paragraphe 3, du Traité instituant la CEE).

Il n'est pas rare que des directives, surtout lorsque - comme c'est le cas en l'espèce - elles portent sur des matières techniques, soient rédigées jusque dans les détails. Les autorités compétentes des Etats membres devraient alors, de préférence, reproduire textuellement ces dispositions techniques, à moins qu'il ne se justifie de s'en écarter. Il ne semble pas que ceci soit le cas dans les exemples précités.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

1. Il convient de compléter le premier alinéa du préambule ainsi qu'il suit : "... l'article 13, modifié par la loi du 15 avril 1965;".

2. Il y a lieu de compléter le cinquième alinéa du préambule par les mots : "... et modifié par l'arrêté royal du 10 décembre 1985;".

Article 1er.

Paragraphe 1er.

1. Il semble indiqué d'introduire également dans ce paragraphe les définitions de "viandes", "viandes fraîches" (article 2, b), de la directive 64/433/CEE), "produits à base de viande" (article 2, a), de la directive 77/99/CEE), "gibier d'élevage" (article 2, alinéa 2, 3°, de la directive 91/495/CEE) et "emballage" (article 2, n), de la directive 77/99/CEE).

En ce qui concerne la définition des termes "préparations de viandes", on se reportera à l'observation générale n° 1.

Quant à l'expression "animaux de boucherie", utilisée au paragraphe 2, le fonctionnaire délégué a déclaré qu'elle doit se comprendre dans le sens que lui donne l'article 1er, 1°, de la loi du 5 septembre 1952 susmentionnée. Mieux vaudrait, dès lors, également insérer cette définition dans le projet.

2. Le 2° du paragraphe 1er dispose que, pour l'application de l'arrêté en projet, il y a lieu d'entendre par "transport" "le laps de temps pendant lequel les viandes fraîches, les produits à base de viande et les préparations de viandes se trouvent dans le moyen de transport".

Cette disposition vise manifestement, non à définir la notion de transport, mais à indiquer que les prescriptions énoncées dans l'arrêté en projet en matière de transport s'appliquent pendant tout le laps de temps durant lequel les viandes, etc. se trouvent dans les moyens de transport, même si le transport proprement dit n'a pas encore commencé ou est déjà terminé.

Pareille règle devrait faire l'objet d'une disposition autonome dans le projet.

Point n'est besoin de définir davantage la notion de "transport", que le texte utilise dans son acception usuelle.

Paragraphe 2.

La disposition énoncée dans ce paragraphe, qui détermine le champ d'application de l'arrêté en projet, devrait préciser qu'il s'agit uniquement du tansport "à des fins commerciales ou professionnelles".

Article 2.

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que les indications inscrites entre parenthèses, à l'alinéa 1er, 2°, sont données à titre d'exemple. Il y aurait lieu, dès lors, de supprimer ces parenthèses et d'écrire : "... et d'une installation frigorifique, par exemple un groupe mécanique à compression, des ..." (la suite comme dans le projet).

Dans le texte néerlandais du même alinéa 1er, on écrira, au 6°, première phrase : "... of van halve karkassen die ... of van kwartieren ...".

*

Il conviendrait de remplacer dans l'intitulé du chapitre III, les mots "Les marchandises" par "Les denrées".

*

Article 4.

1. L’équivalent des mots "of gebroeid", qui figurent dans la version néerlandaise, fait défaut dans le texte français de l’alinéa 2.

2. Par ailleurs, dans le texte néerlandais, il conviendrait de rédiger la dernière phrase de cet alinéa 2 ainsi qu’il suit :

"De oren van varkens mogen slechts worden vervoerd indien zij gebroeid en volledig van haar ontdaan zijn".

Article 6.

1. Il y aurait lieu de rédiger le paragraphe 1er comme suit :

"Les viandes fraîches, les produits à base de viande et les préparations de viandes ne peuvent être transportés en même temps que d’autres produits susceptibles d’affecter leurs qualités d’hygiène, de leur communiquer une mauvaise odeur ou de les rendre nuisibles à la santé humaine que si des précautions appropriées sont prises".

2. Au paragraphe 4, 1°, on écrira, dans le texte néerlandais : "... als gehele of halve karkassen, of als halve karkassen die ... of als kwartieren ...".

3. Le paragraphe 5 concerne les conditions auxquelles doivent répondre les matières premières collectées pour la préparation de graisses animales fondues. Les règles en matière de température énoncées à ce propos dans la directive 77/99/CEE (annexe C, chapitre II, B, paragraphe 3) ne sont pas reproduites dans le projet.

Article 7.

1. Il serait préférable de fractionner en cinq articles le contenu de cet article trop long : un premier article se composerait des paragraphes 1er, 2 et 3; le deuxième, des paragraphes 4, 5, 6 et 7; le troisième, le quatrième et le cinquième, respectivement des paragraphes 8, 9 et 10. Il va de soi qu'il conviendrait, dans ce cas, d'adapter les références en conséquence.

2. Le paragraphe 8, alinéa 2, délègue au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions la mission de fixer le modèle des divers certificats prescrits par le projet.

En vue d'une meilleure lisibilité et d'une application plus aisée de la réglementation, il est préférable d'annexer déjà ces modèles au présent projet, ce qui ne doit pas poser de problèmes supplémentaires puisqu'ils correspondront normalement à ceux des directives.

3. Au paragraphe 10, il conviendrait d’écrire : "... des documents commerciaux et certificats visés ...".

Articles 9 à 15.

Ces articles sont répartis entre les chapitres VII et VIII, qu’il convient de restructurer comme suit :

Chapitre VII. - Dispositions pénales.

Article 13 du projet.

Chapitre VIII. - Dispositions finales et transitoires.

Article 11 du projet (disposition modificative).
Article 12 du projet (disposition abrogatoire).
Articles 9 et 10 du projet (dispositions transitoires).
Article 14 du projet (entrée en vigueur).
Article 15 du projet (exécutoire).

Les observations qui suivent portent sur les articles affectés de leur numérotation originelle.

Article 9.

Dans le texte français, il y a lieu d’écrire : "Par dérogation à l’article 7 ...".

Article 10.

Dans le texte néerlandais, on écrira "de bekendmaking" au lieu de "het verschijnen".

Article 11.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal modificatif du 16 mai 1980.

Afin de prévenir toute confusion (l'article 5ter à modifier de l'arrêté royal du 12 décembre 1955 est déjà subdivisé en 1°, 2°, 3° ...), il est recommandé de numéroter l'énumération du nouvel article 5ter, 1°, d, comme suit : da), db), dc), etc.

Article 12.

Il convient de compléter le texte du 3° ainsi qu'il suit : "... modifié par les arrêtés royaux des 30 août 1968 et 17 juin 1976".

Il y a lieu de compléter le 5° par les mots : "modifié par l'arrêté royal du 9 novembre 1981".

Article 13.

En ce qui concerne la disposition sous 3°, on se reportera à l'observation générale n° 1.

OBSERVATION FINALE.

L’article 4, alinéa 1er, du projet dispose :

"Les viandes fraîches, les produits à base de viande et les préparations de viandes ne peuvent être transportés que lorsqu’une marque de salubrité ou une marque lisibles est apposée, ou, lorsqu’ils sont emballés, chaque emballage doit être pourvu d’une étiquette ou d’une impression comprenant une marque de salubrité, le tout en conformité avec les réglementations en vigueur".

Une telle mesure relève de l’article 124, alinéa 3, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l’information et la protection du consommateur et ne peut, à ce titre, être prise qu’avec l’accord des Ministres qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions, accord dont il convient de faire mention au préambule du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

W. DEROOVER, staatsraden,
J. VERMEIRE, conseillers d'Etat,

F. DE KEMPENEER, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.